

- Carta aberta sobre os valores de referência
- Valores de referência para tradução/interpretação de Libras (língua de sinais)

## VALORES DE REFERÊNCIA DE 2018

### OBSERVAÇÕES GERAIS

TAXAS DE URGÊNCIA

IDIOMAS

### TRADUÇÃO E VERSÃO

REVISÃO DE TRADUÇÃO/VERSÃO

TRADUÇÃO JURAMENTADA

### INTERPRETAÇÃO DE CONFERÊNCIA

NORTE

NORDESTE

CENTRO-OESTE

SUDESTE

SUL

INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS

### TRADUÇÃO DE MULTIMÍDIA

TRANSCRIÇÃO DE ÁUDIO

FILMES PARA CINEMA

VÍDEOS PARA TELEVISÃO OU EM GERAL

TRADUÇÃO PARA DUBLAGEM

OUTROS SERVIÇOS DE MULTIMÍDIA

## OBSERVAÇÕES GERAIS



Os valores de referência são obtidos por meio de consulta aos profissionais das diferentes áreas, considerando os custos com formação e atualização profissional e tecnológica, bem como as variações regionais e os índices de inflação. A lista de referência contém os valores brutos cobrados diretamente do cliente final, não os valores líquidos pagos por intermediários ou agências aos tradutores e intérpretes, e são valores sugeridos, não tabelados.

## TAXAS DE URGÊNCIA

As traduções em caráter urgente devem ter seu preço acordado previamente entre as partes.

## IDIOMAS

Valores referentes aos serviços prestados em inglês, espanhol, francês e italiano. Outros idiomas, considerados raros, poderão ter um adicional de 30% com relação aos idiomas comuns ou estar sujeitos a outros preços.

# TRADUÇÃO E VERSÃO

Tipo	Valor	Modalidade	Descrição
<b>Tradução</b>	R\$ 0,42	por palavra	de um idioma estrangeiro para o português
<b>Tradução literária</b>	R\$ 40,00	por lauda*	de um idioma estrangeiro para o português (direitos autorais à parte)
<b>Versão</b>	R\$ 0,53	por palavra	do português para um idioma estrangeiro
<b>Versão literária</b>	R\$ 54,00	por lauda*	do português para um idioma estrangeiro (direitos autorais à parte)
<b>Versão dupla</b>	R\$ 0,55	por palavra	de um idioma estrangeiro para outro idioma estrangeiro

(\*) Uma lauda é definida como 30 linhas x até 70 caracteres (incluindo espaços) por linha. Isso é igual a cerca de 2.100 caracteres por página, com espaços.



Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## REVISÃO DE TRADUÇÃO/VERSÃO

50% do valor da tradução/versão

Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## TRADUÇÃO JURAMENTADA

Os valores dos emolumentos de tradução e versão juramentadas são estabelecidos pelas juntas comerciais de cada estado, e devem ser consultados nos sites das juntas, disponíveis na Relação das Juntas Comerciais Conveniadas no site da Receita Federal.

## INTERPRETAÇÃO DE CONFERÊNCIA

Como a interpretação é uma atividade que exige concentração extrema e gera grande desgaste, os intérpretes trabalham sempre em dupla. Somente trabalhos com duração máxima de uma hora permitem a execução por um único intérprete. As boas práticas nacionais e internacionais indicam que a diária de interpretação deverá ter uma duração de 6 horas, sendo descontado somente o período do almoço na contagem de horas, mas não *coffee breaks* ou outras pausas menores que o almoço. Após o período de 6 horas, são cobradas horas extras.

Em caso de gravação ou transmissão por *streaming*, um valor de cerca de 30% costuma ser adicionado sobre a tarifa de base de 6 horas da interpretação a título de direitos de autor.

## NORTE

ACRE (AC), AMAPÁ (AP), AMAZONAS (AM), PARÁ (PA), RONDÔNIA (RO), RORAIMA (RR), TOCANTINS (TO)



Modalidade	Duração da jornada	Número de intérpretes	Diária de cada intérprete
<b>1. Simultânea</b>	Até 6 horas (indivisíveis)	2 intérpretes	*
Simultânea	Até 1 hora	1 intérprete	*
1 hora extra	Acréscimo até a 7ª hora ou fração		<b>(+25% da diária)</b> *
2 horas extras	Acréscimo até a 8ª hora ou fração		<b>(+50% da diária)</b> *
<b>2. Consecutiva</b> (em conferência)	Até 2 horas	1 intérprete	*
<b>3. Acompanhamento</b> (externo)	Até 6 horas (indivisíveis)	1 intérprete	*

\* Os valores de referência praticados nesta região estão sendo verificados junto aos associados. Por favor, entre em contato para maiores informações.

Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## NORDESTE

ALAGOAS (AL), BAHIA (BA), CEARÁ (CE), MARANHÃO (MA), PARAÍBA (PB), PERNAMBUCO (PE), PIAUÍ (PI), RIO GRANDE DO NORTE (RN), SERGIPE (SE)

Modalidade	Duração da jornada	Número de intérpretes	Diária de cada intérprete
<b>1. Simultânea</b>	Até 6 horas (indivisíveis)	2 intérpretes	*
Simultânea	Até 1 hora	1 intérprete	*



1 hora extra	Acréscimo até a 7ª hora ou fração		<b>(+25% da diária)</b> *
2 horas extras	Acréscimo até a 8ª hora ou fração		<b>(+50% da diária)</b> *
<b>2. Consecutiva</b> (em conferência)	Até 2 horas	1 intérprete	*
<b>3. Acompanhamento</b> (externo)	Até 6 horas (indivisíveis)	1 intérprete	*

\* Os valores de referência praticados nesta região estão sendo verificados junto aos associados. Por favor, entre em contato para maiores informações.

Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## CENTRO-OESTE

DISTRITO FEDERAL (DF), GOIÁS (GO), MATO GROSSO (MT), MATO GROSSO DO SUL (MS)

Modalidade	Duração da jornada	Número de intérpretes	Diária de cada intérprete
<b>1. Simultânea</b>	Até 6 horas (indivisíveis)	2 intérpretes	R\$ 1.760,00
Simultânea	Até 1 hora	1 intérprete	R\$ 2.174,70
1 hora extra	Acréscimo até a 7ª hora ou fração		<b>(+25% da diária)</b> R\$ 440,00
2 horas extras	Acréscimo até a 8ª hora ou fração		<b>(+50% da diária)</b> R\$ 880,00



<b>2. Consecutiva</b> (em conferência)	Até 2 horas	1 intérprete	R\$ 2.174,70
<b>3. Acompanhamento</b> (externo)	Até 6 horas (indivisíveis)	1 intérprete	R\$ 1.760,00

Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## SUDESTE

ESPIRITO SANTO (ES), MINAS GERAIS (MG), RIO DE JANEIRO (RJ), SÃO PAULO (SP)

Modalidade	Duração da jornada	Número de intérpretes	Diária de cada intérprete
<b>1. Simultânea</b>	Até 6 horas (indivisíveis)	2 intérpretes	R\$ 1.870,00
Simultânea	Até 1 hora	1 intérprete	R\$ 2.314,00
1 hora extra	Acréscimo até a 7ª hora ou fração		<b>(+25% da diária)</b> R\$ 467,50
2 horas extras	Acréscimo até a 8ª hora ou fração		<b>(+50% da diária)</b> R\$ 935,00
<b>2. Consecutiva</b> (em conferência)	Até 2 horas	1 intérprete	R\$ 2.314,00
<b>3. Acompanhamento</b> (externo)	Até 6 horas (indivisíveis)	1 intérprete	R\$ 1.870,00

Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## SUL

PARANÁ (PR), RIO GRANDE DO SUL (RS), SANTA CATARINA (SC)



Modalidade	Duração da jornada	Número de intérpretes	Diária de cada intérprete
<b>1. Simultânea</b>	Até 6 horas (indivisíveis)	2 intérpretes	R\$ 1.650,00
Simultânea	Até 1 hora	1 intérprete	R\$ 2.007,50
1 hora extra	Acréscimo até a 7ª hora ou fração		<b>(+25% da diária)</b> R\$ 412,50
2 horas extras	Acréscimo até a 8ª hora ou fração		<b>(+50% da diária)</b> R\$ 825,00
<b>2. Consecutiva</b> (em conferência)	Até 2 horas	1 intérprete	R\$ 2.007,50
<b>3. Acompanhamento</b> (externo)	Até 6 horas (indivisíveis)	1 intérprete	R\$ 1.650,00

Taxa de administração/coordenação 5% a 10% a combinar.

## INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS

Clique para abrir a lista de valores de referência para tradução/interpretação de Libras (língua de sinais).

## TRADUÇÃO DE MULTIMÍDIA

### TRANSCRIÇÃO DE ÁUDIO

Transcrição de áudio

60 minutos



Em português (sem revisão da fala original)	R\$ 598,40
Em português, com edição de texto (revisão da fala original)	R\$ 721,60
Em idioma estrangeiro (sem revisão da fala original)	R\$ 753,50
Em idioma estrangeiro, com edição de texto (revisão da fala original)	R\$ 904,20
Em mais de um idioma (sem revisão da fala original)	R\$ 1.130,80
Em mais de um idioma, com edição de texto (revisão da fala original)	R\$ 1.357,40

## FILMES PARA CINEMA

<b>Filmes para cinema, inclusive trailers</b>	<b>por cada 10 minutos de projeção (diálogo)</b>
Tradução com roteiro original completo (sem digitação da marcação)	R\$ 269,50
Digitação da marcação	R\$ 56,10
Transcrição de diálogos e/ou narração em língua portuguesa	R\$ 269,50
Versão para legendas com roteiro original completo (sem digitação da marcação)	R\$ 440,00



Transcrição de diálogos e/ou narração em língua estrangeira	R\$ 440,00
---	------------

## VÍDEOS PARA TELEVISÃO OU EM GERAL

<b>Vídeos para televisão ou veiculação eletrônica</b>	<b>por minuto de projeção (diálogos e/ou (cobra-se no mínimo 15 minutos)</b>
Tradução para legendas com roteiro original completo (sem marcação de tempo)	R\$ 30,80
Tradução para legendas sem roteiro original (sem marcação de tempo)	R\$ 46,20
Tradução para legendas com marcação de tempo, acrescentar:	30%
Filmes técnicos, de treinamento ou documentário, acrescentar:	40%
Versão, acrescentar:	70%

## TRADUÇÃO PARA DUBLAGEM

Para cinema ou TV, dadas as condições acima:	2 x o valor da legendagem
--	---------------------------

## OUTROS SERVIÇOS DE MULTIMÍDIA

<b>Serviço</b>	<b>Valor</b>
Redação de sinopse do filme por lauda de 1.250 caracteres (sem	R\$ 275,00



espaços)	
Revisão de tradução ou versão	50% do valor da tradução ou versão
Adaptação de tradução ou versão	a combinar

